



**Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées**  
Direction Agathe Mélinand - Laurent Pelly



© APELOIG

REGARD(S) 1 – **FOLIE DE FAMILLE !**

DOSSIER DE PRESSE

**CRÉATION**

## **Michpoure, ma famille juive**

Concert imaginé par **Jean-François Zygel**

REPRÉSENTATIONS

**MA 9 NOV 20H30 > ME 10 NOV 19H30**

**TNT Grande salle**

CONTACT PRESSE

Brigitte Carette : 05 34 45 05 20

[b.carette@tnt-cite.com](mailto:b.carette@tnt-cite.com)



**Michpoure, ma famille juive est une création présentée dans le cadre de  
« REGARD(S) 1 Folie de famille ! »**

29 SEPTEMBRE > 23 OCTOBRE / GRANDE SALLE

Création

**Funérailles d'hiver**

De **Hanokh Levin**

Mise en scène **Laurent Pelly**

8 > 11 OCTOBRE / PETIT THÉÂTRE

**32, rue Vandenbranden**

Un spectacle de la cie **Peeping Tom**

Conception et mise en scène **Gabriela Carrizo et Franck Chartier**

14 > 15 OCTOBRE / PETIT THÉÂTRE

JEUNE PUBLIC

**Histoire d'une famille (et des choses de tous les jours)**

Mise en scène **Manuela Capece et Davide Doro / Compagnia Rodisio**

3 > 06 NOVEMBRE / GRANDE SALLE

**Mille francs de récompense**

De **Victor Hugo**

Mise en scène **Laurent Pelly**

04 > 10 NOVEMBRE / PETIT THÉÂTRE

**Ciseaux, papier, caillou**

De **Daniel Keene**

Mise en scène **Marie-Christine Soma et Daniel Jeanneteau**

9 > 10 NOVEMBRE / GRANDE SALLE

Création

**Michpoure, ma famille juive**

Un spectacle de et avec **Jean-François Zygel**

## **ET AUSSI**

EXPOSITION PHOTOS

**29 septembre > 10 novembre**, en partenariat avec la **Galerie du Château d'Eau de Toulouse**, exposition des photographies de **Beth Yarnelle Edwards**. Cette artiste américaine explore le thème de la famille, comme pilier de la société et théâtre de la vie humaine ; ses photographies, mises en scènes des clichés de la vie de famille, évoquent par fragments toute une palette d'émotions, complicité, joie, ennui...



## RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

### LIEU DES REPRÉSENTATIONS

TNT-Théâtre de la Cité  
1 rue Pierre Baudis - Toulouse  
Grande salle

### DATES DES REPRÉSENTATIONS

MA 9, ME 10 NOVEMBRE 2010

### HORAIRES DES REPRÉSENTATIONS

20h30 mardi 9 novembre

19h30 mercredi 10 novembre

### TARIFS

### EUROS

Plein	22 €
Abonnés	8,50 >14 €
Réduit *	6,50 > 13 €

\* Le Tarif réduit est réservé aux étudiants, aux moins de 26 ans et aux demandeurs d'emploi.

### ACCUEIL ET LOCATION

#### TNT-Théâtre de la Cité

1 rue Pierre Baudis – BP 50 919  
31009 Toulouse Cedex 6  
du mardi au samedi de 13h 00 à 19h 00

#### T 05 34 45 05 05

du mardi au samedi de 10h à 13h et de 16h 00 à 19h 00

[accueiltnt@tnt-cite.com](mailto:accueiltnt@tnt-cite.com)



Mais qu'est-ce que c'est la musique juive ? Le klezmer, la cantillation synagogale, la chanson yiddish, les mélopées ladino, les *songs* de l'opérette yiddisho-américaine, les thèmes religieux traditionnels, les quatuors à cordes de Mendelssohn ou de Darius Milhaud, les symphonies de Mahler, les opéras d'Offenbach, les chansons de Bob Dylan, les standards de Gershwin ?

Il n'y a pas *une* musique juive, il y a *des* musiques juives. Comme il n'y a pas *une* famille, mais *des* familles que nous nous constituons au fil du temps, au fil de la vie.

Ma famille juive, ce sont certaines mélodies, certains rythmes, certaines couleurs harmoniques. C'est la voix de Talila, la clarinette de Philippe Berrod, les fantaisies rythmiques de Joël Grare et les volutes ornementales du violoncelle.

Et puis, un secret. Tous les instruments et tous les chanteurs des musiques juives se souviennent des improvisations des cantors de synagogue : les *hazzanim*. Leur expression intense hante la mémoire d'un continent immatériel et sans cesse renouvelé.

JEAN-FRANÇOIS ZYGEL



# **Michpoure, ma famille juive**

Concert imaginé par  
**Jean-François Zygel**

Avec

<b>Talila</b>	voix
<b>Martine Bailly</b>	violoncelle
<b>Philippe Berrod</b>	clarinette et clarinette basse
<b>Jean-François Zygel</b>	piano et direction artistique

**Avec la collaboration d'Agathe Mélinand et de Paul Boggio**

**Production** JF Zygel Productions ; TNT – Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées



## **Talila : « Du shtetl\* à Paris »**

Il fut long et rempli d'obstacles, le chemin qui devait conduire, en 1936, un jeune homme et une jeune fille juifs de Pologne jusqu'à la patrie de Victor Hugo et d'Emile Zola. Il en aura fallu des hasards et ce qu'on peut appeler de la chance pour que leurs deux enfants, l'un né avant la guerre, l'autre après, voient le jour à Paris !

Ils seraient bien français ces deux là, bons élèves, forts en rédaction, mais à la maison et dans la boutique du tailleur, les souvenirs yiddish dits et non dits continueraient intensément à vivre.

C'est ce que je raconte : ma petite histoire de fille d'émigrés juifs polonais à Paris, qui choisissent de vivre malgré tout, malgré la perte dont ils ne parleraient pas, occupés à travailler, à nous élever, le regard tourné vers l'avenir. Ces gens simples, sans plan de carrière parentale sinon celui de nous voir heureux, nous ont légué un trésor dont nous n'avions pas conscience, dont nous avons même parfois honte : leur destin, leur manière d'être, leur façon de parler, leur énergie et leur courage.

### **TALILA**

\* Un quartier juif en Europe de l'Est avant la Seconde Guerre mondiale



## REPÈRES BIOGRAPHIQUES

### Talila

Chanteuse yiddish et actrice française, elle est née en France après la seconde guerre mondiale de parents juifs polonais. Lauréate du prix de l'Académie Charles Cros, elle se produit en France et sur toutes les scènes du monde (Argentine, États-Unis, Hongrie, Israël, Pologne, Australie...).

Dans ses spectacles, elle raconte sa vie de fille d'émigrés juifs polonais qui avaient choisi la France et qu'elle décrit avec humour et une tendre ironie. Également comédienne, elle a réalisé en 2004 une performance d'actrice dans la pièce *Yadja ou la tête ailleurs* de Blanca Metzner et de Dan Wolman, mis en scène par Zohar Wexler, programmée à Paris et au festival d'Avignon.

Son dernier livre-disque *Mon Yiddish Blues* est édité chez Naïve.

### Martine Bailly

Premier violoncelle solo de l'orchestre de l'Opéra de Paris, elle a joué sous la direction de Seiji Ozawa, Georges Prêtre, Daniel Barenboïm, Pierre Boulez, Christoph von Dohnanyi... Elle a interprété notamment les *Suites pour violoncelle seul* de J.-S. Bach lors de la création française du ballet de Jérôme Robbins *Suites of Dances* au Palais Garnier ; le solo du 2<sup>e</sup> acte de *La Femme sans ombre*, dans la mise en scène de Robert Wilson ; *Capriccio* de Richard Strauss ; *Quatuor pour la fin du temps* d'Olivier Messiaen à l'Opéra Bastille, et plus récemment l'*Ode à Napoléon*, de Arnold Schönberg à l'Opéra Garnier. Elle mène parallèlement une carrière d'enseignante au Conservatoire Maurice Ravel de Paris, et donne des masters classes dans plusieurs festivals en Europe, en Israël et au Canada.

### Philippe Berrod

Premier clarinettiste solo de l'Orchestre de Paris depuis 1995, il est régulièrement invité à jouer en soliste au sein du Chamber Orchestra of Europe, de la Bayerische Rundfunk à Munich, et du Mahler Chamber Orchestra. Improvisateur émérite, il s'intéresse aussi bien au jazz qu'aux musiques yiddish et tziganes. Philippe Berrod travaille avec de nombreux compositeurs d'aujourd'hui, créant les œuvres pour clarinette solo de Gualtiero Dazzi, Luis Naon, Olivier Greif, Alessandro Solbiati et Philippe Hersant.

### Jean-François Zygel

Improvisateur depuis son plus jeune âge et tour à tour concertiste, homme de scène, de radio et de télévision, il a réuni autour de lui une véritable bande d'improvisateurs, avec qui il se produit régulièrement au sein de concerts - spectacles d'improvisation qui renouvellent profondément la conception du concert classique traditionnel. Amateur de jazz, de musique traditionnelle et d'instruments rares, il abolit les frontières traditionnelles de la musique aussi bien sur la scène que dans la salle.